NACIONES UNIDAS

S



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/166/Add.1
27 de febrero de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 25 DE FEBRERO DE 1998 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

Adición

Carta de fecha 27 de febrero de 1998 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

Adjunto remito a Vuestra Excelencia el informe de la Misión Técnica de las Naciones Unidas que envié al Iraq para que examinara los "recintos presidenciales" y una copia de la carta de fecha 21 de febrero de 1998 que dirigí al Viceprimer Ministro del Iraq.

Agradecería a Vuestra Excelencia que señalara el informe y la carta a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad, como adición al documento en que figura el Memorando de entendimiento que firmaron el 23 de febrero de 1998 en Bagdad las Naciones Unidas y la República del Iraq (S/1998/166).

Dado que los materiales a que se hace referencia en las "Conclusiones" del informe de la Misión Técnica son voluminosos, la Secretaría los ha puesto a disposición de las delegaciones que deseen consultarlos en la Oficina Ejecutiva del Secretario General. Estarán en la Sala de Mapas del piso 38 entre las 14.00 y las 17.30 horas, de lunes a viernes. (Toda solicitud al respecto puede dirigirse al Sr. Vladimir Grachev, Ext. 3-3793.)

(Firmado) Kofi A. ANNAN

ANEXO I

20 de febrero de 1998

Informe de la Misión Técnica de las Naciones Unidas al Iraq

Observaciones generales

- La Misión de las Naciones Unidas se guió por el mandato que le había encomendado la Oficina Ejecutiva del Secretario General, cuyos términos se exponen en el presente anexo.

- El equipo original estaba compuesto por:

  Staffan de Mistura, Coordinador del Equipo

  Peter Fodor, Ingeniero topógrafo, de nacionalidad austríaca

  Wolfgang Eichel, Topógrafo, de nacionalidad austríaca

- Una vez que el equipo llegó y se entrevistó con el Gobierno del Iraq, se le incorporaron otros dos miembros con las mismas atribuciones que los miembros originales:

  Jaakko Ylitalo, Director Adjunto (Comisión Especial de las Naciones Unidas) (UNSCOM)

  Gerard Essertel, Especialista en Análisis Fotográfico (UNSCOM)

- En la citada entrevista, el equipo solicitó y obtuvo del Gobierno del Iraq lo siguiente:

  a) Tendría acceso a los mapas pertinentes del Gobierno del Iraq y el Gobierno delimitaría con claridad el perímetro de todos los "recintos presidenciales" definidos e identificados como tales por él mismo.

  b) Podría utilizar helicópteros para sobrevolar cualquiera de los recintos presidenciales, según sus necesidades.

  c) Podría tomar fotografías aéreas y terrestres de todos los recintos y edificios, a voluntad.

- El equipo concluyó sus exámenes físicos a las 14.30 horas del 18 de febrero de 1998 y trabajó a diario desde las 6.30 a las 23.00 horas.

Ejecución del mandato

- La Misión disponía de un plazo sumamente breve para examinar unos recintos muy distantes y muy diferentes entre sí. Pudo llevar a cabo las siguientes tareas previstas en el segundo párrafo de su mandato:

- a) Delimitar en unos mapas de gran escala el perímetro de los ocho "recintos presidenciales" identificados por el Gobierno del Iraq.

- b) Determinar el número, las dimensiones, el carácter y la finalidad aproximados de las estructuras que había en cada recinto.

- Por puras razones de tiempo, la Misión no pudo detallar en los mapas la situación exacta de los edificios de cada recinto, dado que dio prioridad a las tareas a) y b) y que algunos de los edificios principales ya habían sido identificados en los mapas originales.

- Por otra parte, los miembros de la Misión fueron incluso más allá de su mandato al visitar en persona todos los edificios que desearon dentro del plazo de que disponían.

  Debe señalarse también que, mediante las fotografías aéreas y terrestres, la Misión examinó los recintos de manera más exhaustiva que la prevista originalmente.

- El examen abarcó los siguientes "recintos presidenciales" identificados por el Gobierno del Iraq:

  1) Recinto presidencial del Palacio de la República (Bagdad)

  2) Recinto presidencial de Radwaniyah (Bagdad)

  3) Recinto presidencial de Sijood (Bagdad)

  4) Recinto presidencial de Tikrit

  5) Recinto presidencial de Tharthar

  6) Recinto presidencial de Jabal Makhul

  7) Recinto presidencial de Mosul

  8) Recinto presidencial de Basora

- Por lo que respecta a los recintos 1, 2, 3, 4, 5, y 6, se los sobrevoló detenidamente en helicóptero y luego se los visitó en persona, se delimitó su perímetro, se tomaron fotos aéreas y terrestres de ellos y se visitó el interior de los edificios.

- En el caso de los recintos 7 y 8 se siguió el mismo procedimiento, con la excepción de que no se los sobrevoló, por dos razones: a) la parte de las Naciones Unidas consideró que, dado el actual clima internacional de tensión, era innecesario utilizar helicópteros en las zonas más septentrionales o meridionales, y b) dadas las dimensiones y la situación de esos recintos, bastaría con tomar fotos terrestres de ellos.

- En el curso de sus exámenes físicos terrestres, el equipo no descubrió grandes edificios de oficinas ni cuarteles, con la excepción del

recinto presidencial del Palacio de la República, donde halló unos edificios de oficinas destinados a los funcionarios presidenciales que se ocupan de las labores cotidianas del Gobierno. Dentro del recinto presidencial del Palacio de la República el equipo descubrió también un edificio que albergaba el cuartel general del Batallón presidencial y un helipuerto cercano con dos hangares de tamaño mediano. El 20 de febrero de 1998, el equipo pidió que se le permitiera visitar esas instalaciones, lo cual hizo en la mañana de ese mismo día.

Aparte de lo anterior, el equipo se percató de que en todos los demás recintos presidenciales había varias torres de vigilancia y/o habitaciones para guardias, pero no había ningún cuartel militar propiamente dicho.

- Los ocho "recintos presidenciales" que se visitaron parecían estar bien delimitados por muros o cercados altos. Todos ellos tenían una apariencia bastante semejante: unas dependencias principales para invitados, con un sistema integrado de edificios y dependencias auxiliares para los dignatarios acompañantes. En muchos casos, había un lago artificial, con islotes artificiales decorativos, situado de tal manera que todas las dependencias de invitados tuvieran acceso a él.

- La superficie total examinada fue de alrededor de 31,5 kilómetros cuadrados. El mayor de los recintos presidenciales (el de Radwaniyah) tenía una superficie de alrededor de 17,8 kilómetros cuadrados y el menor, una de 0,8 kilómetros cuadrados. La superficie de los lagos artificiales suma un total aproximado de 10,2 kilómetros cuadrados.

- El equipo pudo acceder sin ser molestado a todos los edificios que deseó examinar y gozó de total libertad para tomar fotografías.

- Por solicitud expresa del propio Gobierno del Iraq, el equipo de las Naciones Unidas examinó también el interior y el exterior de un edificio denominado AL HYATT, situado en el recinto presidencial del Palacio de la República, y localizó sus coordenadas con arreglo al sistema mundial de determinación de la posición (GPS).

El equipo hizo una visita detenida y sacó fotografías del interior de ese edificio, el cual, al parecer, había sido causa de disputa entre el Gobierno del Iraq y la UNSCOM el pasado mes de septiembre.

- Los siguientes altos funcionarios del Gobierno del Iraq estuvieron siempre disponibles para atender toda pregunta o averiguación que deseara hacer el equipo:

Ministro del Petróleo, Teniente General Amir Muhammad Rachid

Viceministro de Relaciones Exteriores, Dr. Riad Al Qaysi

Director General de Ingeniería de los Recintos Presidenciales, Sr. Hussain Khadduia

Director General de Supervisión Nacional de las Gobernaciones, Enecal Hassian Amin

El Secretario Particular del Presidente del Iraq, Dr. Abid Mohammed

*

*   *

Disposiciones prácticas

- La Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM) ayudó al equipo a organizar sus viajes exteriores.

- El equipo recibió en el Iraq asistencia a tiempo completo tanto de la UNSCOM como de la Oficina de las Naciones Unidas del Coordinador de la Ayuda Humanitaria para el Iraq (UNOHCI), que le prestaron el apoyo de su personal de oficinas, así como apoyo logístico y apoyo en materia de comunicaciones y de transporte.

- Para localizar las coordenadas de los perímetros, el equipo utilizó dos aparatos portátiles de determinación de la posición (Garrin 45x) proporcionados por la UNSCOM.

- Las fotografías las tomó el especialista de la UNSCOM, Gerald Essertel, que utilizó una cámara Nikon F806 y películas especialmente diseñadas para tomar indistintamente fotografías aéreas y terrestres. En total, se tomaron 523 fotografías.

- Se utilizaron los helicópteros del Gobierno del Iraq y de la UNSCOM siempre que fue necesario y el Gobierno del Iraq, la UNSCOM y la UNOHCI proporcionaron servicios de transporte terrestre.

*

*   *

Conclusiones

A continuación, se adjunta el resultado final del presente examen. En él se determina, para cada "recinto presidencial", lo siguiente:

a) Un perímetro determinado mediante el sistema mundial de determinación de la posición (GPS) y a partir de las indicaciones del Gobierno del Iraq. Este perímetro figura marcado en el mapa original proporcionado por la Oficina Ejecutiva del Secretario General a la Misión;

b) Un trazado de la superficie identificada como "recinto presidencial" por el Gobierno del Iraq, con los correspondientes puntos de coordenadas del sistema mundial de determinación de la posición (GPS) y el cálculo total de sus dimensiones en metros cuadrados;

c) Una lista de las coordenadas del sistema mundial de determinación de la posición (GPS) de cada "recinto presidencial";

d) Dos mapas a escala adicionales de cada recinto;

e) Una lista de los edificios que se estima que hay en cada "recinto presidencial" y una descripción aproximada de su número, naturaleza y uso;

f) Un juego completo de fotografías aéreas y terrestres de cada "recinto presidencial".

(Nota bene 1: Se han trazado tres mapas distintos y complementarios del recinto presidencial de Radwaniyah, debido a la complejidad de su configuración y a sus dimensiones).

(Nota bene 2: El tamaño medio máximo de los edificios principales que figuran en las listas de dependencias presidenciales para invitados podría responder a las estimaciones siguientes:

Dependencia presidencial grande: 6.000 metros cuadrados (2 o 3 pisos)

Dependencia presidencial mediana: 1.500 metros cuadrados (2 pisos)

Dependencia presidencial pequeña: 600 metros cuadrados (1 piso)

Por su parte, el Palacio Presidencial de la República situado en el recinto presidencial de la República tiene la siguiente superficie aproximada: 33.000 metros cuadrados (3 o 4 pisos))

*

* *

Los miembros del equipo técnico de las Naciones Unidas desean dar las gracias al Secretario General por haberles encomendado esta delicada misión técnica.

(Firmado) Staffan de MISTURA
Coordinador del equipo

ANEXO II

Carta de fecha 21 de febrero de 1998 dirigida al Viceprimer Ministro del Iraq por el Secretario General

Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia el resultado definitivo del examen de los "recintos presidenciales" del Iraq que realizó la Misión Técnica de las Naciones Unidas por mí designada.

(Firmado) Kofi A. ANNAN
